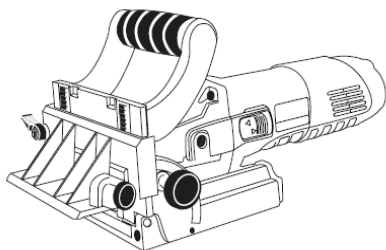


 **FELISATTI®**

**RF100/710E**



- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (P)** Instruções de utilização
- (RU)** Инструкция по эксплуатации

**BISCUIT JOINER**  
**ENGALLETADORA**  
**ASSEMBLEUSE**  
**INTESTATRICE**  
**FLACHDÜBELFRÄSE**  
**SERRA DE CREMALHEIRA**  
**ЛАМЕЛЬНЫЙ ФРЕЗЕР**



Fig.1

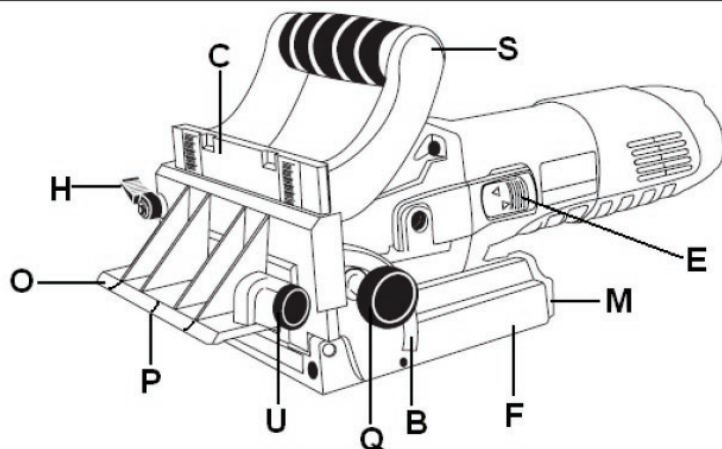


Fig.2

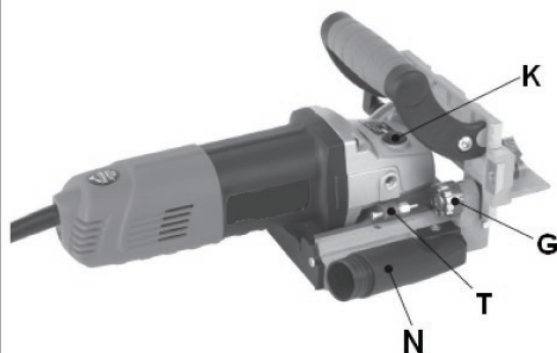


Fig.3

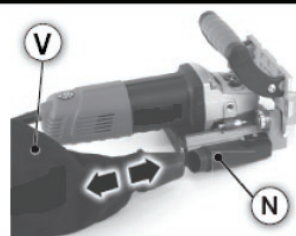


Fig.6

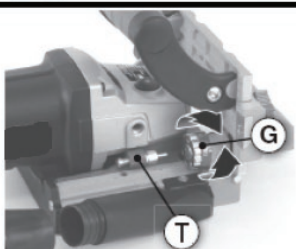


Fig.4

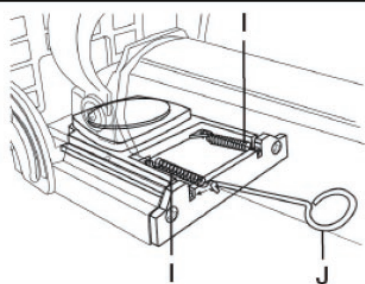


Fig.5

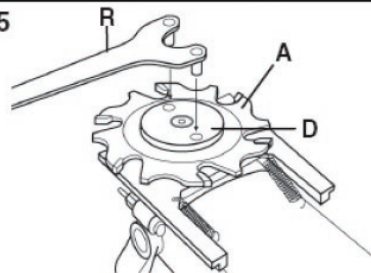


Fig.7a

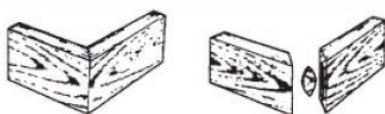


Fig.7b



Fig.7c



Fig.7d



# ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Ламельный фрезер                    |        | RF100/710E |
|-------------------------------------|--------|------------|
| Входная мощность                    | Вт     | 710        |
| Частота вращения холостого хода     | об/мин | 9000       |
| Диаметр дисковой фрезы              | мм     | 100        |
| Резьба рабочего вала                | мм     | M10x1.5    |
| Ширина пропила                      | мм     | 3.5        |
| Диаметр посадочного отверстия фрезы | мм     | 22         |
| Максимальная глубина резания        | мм     | 20         |
| Масса приблиз. (без аксессуаров)    | кг     | 2.8        |

Следует неукоснительно соблюдать указания, приведенные в данном руководстве. Следует внимательно прочитать руководство и хранить в доступном месте для использования в процессе выполнения технического обслуживания указанных элементов.

Бережное обращение и надлежащее выполнение технического обслуживания позволит значительно продлить срок службы электроинструмента.

Данный электроинструмент следует использовать только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящим руководством по эксплуатации. **Любое иное применение электроинструмента категорически запрещается.**

## ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (см. рисунки)

- A Дисковая фреза (рис. 5)
- B Угловая шкала (рис. 1)
- C Регулируемый упор (рис. 1)
- D Гайка крепления фрезы (рис. 5)
- E Переключатель управления (рис. 1)
- F Опорное основание/защита фрезы (рис. 1)
- G Регулятор глубины с делениями (рис. 2 и рис. 6)
- H Блокирующая ручка (рис. 1)
- I Пружины (рис. 4)
- J Крючок для пружин (рис. 4)
- K Блокирующая кнопка для замены фрезы (рис. 2)
- L Посадочный выступ для фрезы (рис. 5, сторона противоположная фрезе)
- M Задняя крышка (рис. 1)
- N Патрубок пылеудаления (рис. 2 и рис. 3)
- O Подвижный угловой упор (рис. 1)
- P Центральная метка выхода фрезы (рис. 1)
- Q Рукоятка регулировки блокирующего упора (рис. 1)
- R Ключ со штифтами (рис. 5)
- S Вспомогательная рукоятка (рис. 1)
- T Винт регулировки глубины (рис. 2 и рис. 6)
- U Ручка реечного механизма (рис. 1)
- V Мешок для сбора стружки (рис. 3)

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

- 1 фреза
- 1 ключ со штифтами
- 1 рожевой гаечный ключ
- 1 крючок для растягивания пружин
- 1 мешок для сбора стружки
- Руководство по эксплуатации
- Инструкции по технике безопасности
- Гарантийный буклет

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомьтесь с прилагаемыми к настоящему руководству **"Инструкциями по технике безопасности"**.
- Для вашей безопасности электроинструмент следует подключать к электросети, защищенной электрическим выключателем дифференциального тока с тепловым расцепителем, в соответствии с правилами подключения низковольтного оборудования.
- Не делайте отверстия в корпусе электроинструмента, так как это может привести к повреждению изоляции (используйте наклейки).
- Перед техническим обслуживанием электроинструмента обязательно отключите провод питания от электросети.
- Для останова инструмента следует пользоваться выключателем, не делайте это путем отсоединения провода питания от электросети.
- Следите за тем, чтобы провод питания постоянно находился вне рабочей зоны инструмента.
- Подключайте электроинструмент к сети, только убедившись в том, что выключатель на инструменте находится в выключенном состоянии.
- Перед началом работы убедитесь в том, что обрабатываемая заготовка надлежащим образом закреплена.
- Ни в коем случае не используйте инструмент без защитного кожуха. Не снимайте защитные кожухи.
- Остерегайтесь отлетающей стружки.
- Траектория резания должна быть свободна от каких-либо препятствий как сверху, так и снизу.
- Не следует подвергать инструмент воздействию влаги или эксплуатировать его во влажных условиях.
- При работе с инструментом следует всегда носить защитные очки, перчатки, а также при необходимости маску для лица для защиты от пыли. Работать следует в защитной обуви с нескользящими подошвами. Также рекомендуется использовать средства защиты органов слуха.
- Не следует использовать инструмент для обработки асбестосодержащих материалов.
- При работе в пыльных условиях следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия оставались свободными. Если вентиляционные отверстия требуют очистки, сначала выключите инструмент и отсоедините провод питания от сети. Для очистки запрещается использовать металлические предметы. Избегайте повреждения внутренних частей электроинструмента.

- При работе с инструментом ни в коем случае не располагайте руки и части тела перед фрезой.
- По завершении работы следует выключить инструмент и отсоединить от сети электропитания. Дождитесь полной остановки фрезы.
- Следует всегда использовать опорное основание/защиту фрезы. Опорное основание защищает работающего от разлетающихся осколков в случае поломки фрезы, а также от случайного контакта с фрезой.
- При установке фрезы внутренний диск должен быть надлежащим образом выставлен относительно отверстия вала.
- После выключения ламельного фрезера ни в коем случае не пытайтесь остановить вращающуюся фрезу, прикладывая к ней усилие.
- Не используйте погнутые, искривленные или треснувшие фрезы. Используйте только хорошо наточенные фрезы, находящиеся в надлежащем состоянии. При повреждении фрезы немедленно замените ее.
- Разрешается использовать только те фрезы, которые соответствуют требованиям, данным в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Перед началом работы убедитесь в том, что фреза надежно закреплена и вращается в правильном направлении.
- Перед тем как выполнять замену фрезы, регулировки или какое-либо другое техническое обслуживание обязательно отключите провод питания от электросети.
- При выборе фрезы необходимо, используя информацию от изготовителя, убедиться в том, что ее диаметр, толщина и другие характеристики соответствуют конкретному электроинструменту. Рабочая скорость фрезы должна соответствовать частоте вращения этого электроинструмента.
- Перед работой с инструментом выполните осмотр рабочей зоны и удалите все гвозди и другие инородные предметы из обрабатываемой заготовки.
- Ни в коем случае не помещайте руки под обрабатываемую заготовку при вращении фрезы.
- Ни в коем случае не оставляйте включенный инструмент без присмотра.
- **ПРОКОНТРОЛИРУЙТЕ**, чтобы направление резания фрезы соответствовало направлению резания инструменты, обозначенному стрелкой на головке инструмента.
- Ни в коем случае не вводите инструмент в работу, когда фреза опирается на доску.
- При выполнении работы, сопровождающейся выделением вредной пыли, следует надеть защитную маску. Не допускается обработка материала, содержащего асбест.

## КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Ламельный фрезер используется для прорезания пазов под вставные плоские шипы (шпонки) и выполнения различных типов соединений в ус.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее

напряжение указано на паспортной табличке электроинструмента. Если на паспортной табличке указано напряжение 230 В, электроинструмент также можно включать в сеть с напряжением 220 В.

Перед подключением электроинструмента к сети убедитесь в исправности выключателя **Е**. При отпуске выключателя должен возвращаться в выключенное положение (OFF).

## НАЧАЛО РАБОТЫ

**ВНИМАНИЕ!** Подключайте электроинструмент к сети, только убедившись в том, что выключатель находится в выключенном положении.

Для включения электроинструмента следует перевести выключатель в положение «1» (ON). Для выключения электроинструмента выполните эти действия в обратной последовательности.

## УСТАНОВКА ФРЕЗЫ

**ВНИМАНИЕ!** Перед техническим обслуживанием электроинструментом обязательно отключите провод питания от электросети.

**ОСТОРОЖНО!** Не используйте погнутые, искривленные или треснувшие фрезы или фрезы из быстрорежущей стали. Запрещается использовать фрезы, которые не отвечают техническим требованиям, указанным в настоящем руководстве по эксплуатации.

**Не нажимайте на кнопку блокировки К при работающем инструменте.**

1. Для установки/снятия фрезы выверните два винта крепления задней крышки **М**.
2. Используя крючок для растягивания пружин **Ј**, снимите пружины **І** с основания. Пружины **І** расположены на обеих сторонах задней секции основания **Е**.
3. Затем снимите заднюю крышку **М**, перемещая ее в направлении задней части инструмента. При этом открывается доступ к фрезе.
4. Для снятия фрезы нажмите блокирующую кнопку **К** и с помощью ключа со штифтами, отпустите гайку **Д**.
5. Перед установкой на место основания убедитесь в том, что гайка и посадочный выступ для фрезы правильно отрегулированы.
6. Нанесите немного смазки на стенку отверстия в основании **Е**, которое затем следует установить на место в последовательности, обратной последовательности снятия.

**ПРОКОНТРОЛИРУЙТЕ**, чтобы направление резания фрезы соответствовало направлению резания инструмента, обозначенному стрелкой на головке инструмента.

## НАСТРОЙКИ

### 1. Настройка глубины резания

Глубина резания задается на заводе-изготовителе:

Данный инструмент оснащен регулятором глубины **Г** с тремя положениями резания, что позволяет охватить три стандартных размера плоских шпонок (шипов).

Поверните регулятор **Г** настолько, чтобы стрелка показывала требуемый размер, отмеченный на регуляторе. На регуляторе **Г** имеются деления различной глубины, что позволяет предотвратить его вращение в процессе работы. Чтобы установить

соответствие между размерами, отмеченными на регуляторе **G** и размерами шпонки, необходимо обратиться к следующей таблице:

| Положение | Глубина | Шпонка |
|-----------|---------|--------|
| 00        | 8 мм    | n° 0   |
| 10        | 10 мм   | n° 10  |
| 20        | 14 мм   | n° 20  |

## 2. Положение пазы

При работе с досками толщиной больше 25 мм рекомендуется параллельно расположить две шпонки.

Подвижный угловой упор **O** можно перемещать вверх и вниз, чтобы регулировать положение фрезы относительно верхней части обрабатываемой заготовки. Для регулировки высоты расположения углового упора отпустите блокирующую ручку и переместите его вверх или вниз, поворачивая ручку реечного механизма **U** вправо для подъема и влево для опускания согласно желаемому положению регулировки по регулировочной шкале. Затем нажмите на блокирующую ручку **H**.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** В некоторых случаях требуется снять подвижный угловой упор **O**. Для его снятия отпустите блокирующий рычаг **H** и поверните ручку реечного механизма **U** вправо настолько, чтобы угловой упор перекрыл верхнюю часть.

## 3. Использование регулируемого упора

Регулируемый упор **C** можно регулировать в диапазоне от 0° до 90°, и он имеет три фиксированных положения 0°, 45° и 90°.

Для регулировки упора сначала отпустите блокирующую ручку упора **Q**.

Наклоните регулируемый упор настолько, чтобы индикаторная линия соответствовала желаемому углу на угловой шкале упора **B**, и нажмите блокирующую ручку **Q**.

## 4. Выполнение резания

**ВНИМАНИЕ!** Перед техническим обслуживанием электроинструментом обязательно отключите провод питания от электросети.

Убедитесь в том, что фреза и ручки затянуты.

Убедитесь в том, что обрабатываемая заготовка закреплена на рабочей поверхности зажимом.

Подключите инструмент.

Совместите центральную метку фрезера с линией, отмеченной на заготовке, подлежащей обработке.

Крепко возьмите инструмент за вспомогательную рукоятку и за заднюю крышку и включите его, переведя выключатель во включенное положение. Дайте фрезе возможность достигнуть максимальной частоты вращения.

Поместив инструмент под углом над заготовкой, введите фрезу в заготовку настолько, чтобы она достигла предела выбранной глубины.

Выведите фрезу и выключите инструмент.

## ТИПЫ ВЫПОЛНЯЕМЫХ СОЕДИНЕНИЙ

1. Угловые соединения в ус (рис. 7a)
2. Соединение концов (рис. 7b)
3. Т-образные соединения (рис. 7c)
4. Плоские соединения в ус (рис. 7d)

## УДАЛЕНИ ПЫЛИ

**ВНИМАНИЕ!** Перед установкой или снятием пылесоса обязательно убедитесь в том, что электроинструмент выключен и провод питания отключен от электросети.

Для подсоединения мешка для пыли наденьте его на отсасывающий патрубок **N**.

Для опорожнения мешка для пыли снимите патрубок **N** и откройте мешок для освобождения его от пыли.

Пылесборник позволяет избежать загрязнения рабочего места, снижает содержание пыли в воздухе и облегчает сбор опилок.

К отсасывающему патрубку можно подключить универсальный пылесос или любое иное пылесборное устройство.

**ОСТОРОЖНО!** Используемый пылесос должен соответствовать нормам, применяемым к устройствам для сбора древесных опилок. Если используется обычный пылесос, его шланг можно установить прямо на пылеотсасывающий патрубок.

## АКСЕССУАРЫ

Описание аксессуаров с указанием их каталожных номеров можно найти в наших каталогах.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Перед техническим обслуживанием электроинструмента обязательно отключите провод питания от электросети.

- **Проверка фрезы:** Одной из причин низкого качества пропила является скапливание древесной смолы или клея на поверхности фрезы. Поэтому необходимо очищать поверхность фрезы после эксплуатации электроинструмента.
- **Осмотр винтов крепления:** Регулярно осматривайте все винты и проверяйте надежность их затяжки. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае вы подвергаете себя риску получения травмы.
- **Техническое обслуживание электродвигателя:** Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.
- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны быть всегда открытыми и чистыми.
- Каждый раз, по окончании работы инструмент необходимо тщательно очистить. Регулярно продувайте электродвигатель сжатым воздухом.
- Перед использованием электроинструмента проверьте состояние сетевого провода. Если провод поврежден, необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.
- **Замена щеток:** Щетки следует заменять, когда их длина становится меньше 8 мм. Эта операция должна выполняться только в авторизованных центрах технического обслуживания. Рекомендуется при каждом втором обращении в центр технического обслуживания для замены угольных щеток инструмента также заказывать выполнение общего технического обслуживания (очистки и смазки).
- Разрешается использовать только аксессуары и запасные части компании **Felisatti**. Замена неисправных элементов, за исключением

описанных в настоящем руководстве, должна выполняться только в центрах технического обслуживания компании **Felisatti** (см. прилагаемый буклет с гарантийными обязательствами/адресами центров технического обслуживания).



**Не утилизируйте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!**

В соответствии с Директивой Европейского союза 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

## ГАРАНТИИ

Условия гарантии смотрите в гарантийном буклете, прилагаемом к настоящему руководству по эксплуатации.

## ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума. Несмотря на это, **в некоторых случаях уровень шума на рабочем месте может достигать 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства защиты органов слуха.**

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормам EN60745-1 и имеет следующие номинальные параметры:

Звуковое давление = 96 дБ (А)

Уровень звуковой мощности = 109 дБ (А)

**Используйте средства защиты органов слуха!**

Вибрационное ускорение = 2,7 м/с<sup>2</sup>



## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты RF100/710E марки **FELISATTI**, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 и EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами ЕС 2006/42/ЕС, 2006/95/ЕС, 2004/108/ЕС и 2002/95/ЕС.



Francisco Ruiz  
Директор фабрики



**Interskol Power Tools S.L.**

Ctra. de Sant Joan de les Abadesses s/n  
17500 RIPOLL (Girona)

**[www.felisatti.es](http://www.felisatti.es)**